
CHAPTER - 14

'Préférence Nationale' by Fatou Diome.

The New Citizenship Law

The story opens with a discussion about a change in French law that makes it harder for foreigners married to French citizens to obtain citizenship or benefits. This creates a sense of insecurity and exclusion for the narrator.

പുതിയ പൗരത്വനിയമം

ഫ്രഞ്ച് പൗരന്മാരെ വിവാഹം കഴിച്ച വിദേശികൾക്ക് പൗരത്വവും മറ്റ് ആനുകൂല്യങ്ങളും ലഭിക്കുന്നത് പ്രയാസകരമാക്കുന്ന പുതിയ നിയമത്തെക്കുറിച്ചാണ് കഥാകാരി ആദ്യം സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. ഇത് കുടിയേറ്റക്കാർക്കിടയിൽ ഒരു തരം അരക്ഷിതാവേദം ഉണ്ടാക്കുന്നു.

The Rejection at the Bakery

Despite having high educational qualifications, the narrator searches for a simple job at a bakery to survive. However, the bakery owner rejects her purely based on her race and skin color, showing deep-seated prejudice.

ബേക്കറിയിലെ തിരസ്കാരം

ഉയർന്ന വിദ്യാഭ്യാസ യോഗ്യതയുണ്ടായിട്ടും അതിജീവനത്തിനായി കഥാനായിക ഒരു ബേക്കറിയിൽ ജോലിക്ക് പോകുന്നു. എന്നാൽ അവളുടെ വംശവും തൊലിയുടെ നിറവും മാത്രം പരിഗണിച്ച് ബേക്കറി ഉടമ അവൾക്ക് ജോലി നിഷേധിക്കുന്നു.

The Bakery Owner's Humiliation

The owner asks the narrator why she doesn't go back and work in her own country. This reflects the "National Preference" ideology where locals are favored over even highly qualified immigrants.

ബേക്കറി ഉടമയുടെ പരിഹാസം

"നിനക്ക് നിന്റെ സ്വന്തം നാട്ടിൽ പോയി ജോലിക്കൂടെ?" എന്ന് ഉടമ ചോദിക്കുന്നു. യോഗ്യതയുള്ള കുടിയേറ്റക്കാരെക്കാൾ തദ്ദേശീയർക്ക് മുൻഗണന നൽകുന്ന 'നാഷണൽ പ്രിഫറൻസ്' എന്ന ചിന്താഗതിയാണ് ഇവിടെ വെളിപ്പെടുന്നത്.

Meeting the Woman at the Café

The narrator meets a woman who needs a tutor for her daughter. Although the woman works as a simple supermarket cashier, she acts superior to the narrator because of the color of her skin.

കഫേയിലെ കുടിക്കാഴ്ച

മകളെ പഠിപ്പിക്കാൻ ഒരു ട്യൂട്ടറെ ആവശ്യമായിരുന്ന ഒരു സ്ത്രീയെ കഥാനായിക കഫേയിൽ വെച്ച് കാണുന്നു. ആ സ്ത്രീ ഒരു സാധാരണ ജോലിക്കാരി മാത്രമാണെങ്കിലും തന്റെ വംശത്തിന്റെ പേരിൽ അവർ കഥാനായികയേക്കാൾ ഉയർന്നവളാണെന്ന് ഭാവിക്കുന്നു.

Racism in Education

The woman refuses to hire the narrator because she believes a black teacher would be a bad influence or look poor for her daughter's social status. She explicitly states her preference for a European tutor.

വിദ്യാഭ്യാസത്തിലെ വംശീയത

ഒരു കറുത്ത വർഗ്ഗക്കാരി തന്റെ മകളെ പഠിപ്പിക്കുന്നത് അന്തസ്സിന് കുറവാണെന്ന് ആ സ്ത്രീ കരുതുന്നു. ഒരു യൂറോപ്യൻ വംശജയെ മാത്രമേ മകളെ പഠിപ്പിക്കാൻ തനിക്ക് ആവശ്യമുള്ളൂ എന്ന് പറഞ്ഞ് അവർ കമാനായികയെ ഒഴിവാക്കുന്നു.

The Narrator's Bold Response

Instead of staying silent, the narrator gives a sharp reply to the woman's ignorance. She leaves the café without paying for her drink, calling it her "travel expenses," which is a small but powerful act of defiance.

കമാനായികയുടെ മറുപടി

തരംതാഴ്ന്ന ചിന്താഗതി വെച്ചുപുലർത്തുന്ന ആ സ്ത്രീയോട് കമാനായിക ധീരമായി പ്രതികരിക്കുന്നു. തന്റെ പ്രതിഷേധം രേഖപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട്, താൻ കുടിച്ച പാനീയത്തിന്റെ പണം നൽകാതെ അതൊരു 'യാത്രാ ബത്ത'യായി കണക്കാക്കാൻ പറഞ്ഞ് അവൾ അവിടെ നിന്നും ഇറങ്ങിപ്പോകുന്നു.

The Struggle for Identity

The story concludes by illustrating how immigrants are often denied opportunities despite their skills, showing that 'National Preference' is often a mask for systemic racism.

സ്വത്വത്തിനായുള്ള പോരാട്ടം

കഴിവുണ്ടായിട്ടും കുടിയേറ്റക്കാർ എങ്ങനെ അവഗണിക്കപ്പെടുന്നു എന്ന് ഈ കഥ കാണിച്ചുതരുന്നു. 'ദേശീയ മുൻഗണന' എന്നത് പലപ്പോഴും വംശീയതയുടെ മറ്റൊരു രൂപം മാത്രമാണെന്ന് ഇത് സ്ഥാപിക്കുന്നു.

Alsace : A province in France. ഫ്രാൻസിലെ ഒരു പ്രവിശ്യ.

Alsatian : The dialect spoken in Alsace. അൽസേഷ്യൻ ഭാഷ.

Ancestors : The people in your family who lived a long time ago. നമ്മുടെ പൂർവ്വികർ.

Benefits : Advantages or payments provided by the government. ആനുകൂല്യങ്ങൾ.

Beseech : To request or beg. അപേക്ഷിക്കുക.

Blockhead : A stupid person. മണ്ടൻ.

Blunder : To be careless and stupid. വിഡ്ഢിത്തം കാണിക്കുക / അബദ്ധം പിണയുക

Cannon fodder : Soldiers sent to the war front. യുദ്ധമുഖത്തേക്ക് അയക്കപ്പെടുന്ന പടയാളികൾ.

Coarse : Rough. പരക്കനായ.

Colonialism : The practice of one country controlling another country and using its resources. അധിനിവേശം (ഒരു രാജ്യം മറ്റൊരു രാജ്യത്തെ ഭരിക്കുകയും വിഭവങ്ങൾ ചൂഷണം ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്ന രീതി).

Coloured : A person with black or brown skin. കറുത്തവർഗ്ഗക്കാർ.

Dialect : A local variety of a language. ഉപഭാഷ / പ്രാദേശിക ഭാഷ.

Dignity : The state or quality of being worthy of honor or respect. അന്തസ്സ് / മാനുത.

Distraught : Extremely worried or upset. വല്ലാതെ വിഷമിച്ച.

Dormant : Inactive. പ്രവർത്തനരഹിതമായ.

Drone :To talk continuously in a dull way.

നിർത്താതെ സംസാരിക്കുക.

Exile The state of being barred from one's native country. നാടുകടത്തൽ / പ്രവാസം.

Facelift : A procedure to improve the facial appearance. മുഖസൗന്ദര്യം വർദ്ധിപ്പിക്കാനുള്ള ശസ്ത്രക്രിയ.

Fire away : To speak without hesitation. മടിയില്ലാതെ സംസാരിക്കുക.

Flabbergasted : Greatly surprised. അമ്പരന്നുപോയ.

Humiliation : The feeling of being ashamed or losing respect. അപമാനം.

Impoverished : Made poor. ദരിദ്രമാക്കിയ.

Indignation

Anger provoked by unfair treatment. ക്രോധം / അമർഷം.

Injustice : Lack of fairness or justice. അനീതി.

Integration : The process of becoming part of a new society. ഏകീകരണം (ഒരു പുതിയ സമൂഹത്തിന്റെ ഭാഗമായി മാറുക).

Maneuver : A clever or skillful move or action. തന്ത്രപരമായ നീക്കം.

Mocktail : A non-alcoholic drink. മദ്യമില്ലാത്ത പാനീയം.

Niceties : Fine details or points of conduct. സൂക്ഷ്മമായ കാര്യങ്ങൾ.

Nostalgia : A sentimental longing for the past. ഗൃഹാതുരത്വം (കഴിഞ്ഞുപോയ കാലത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഓർമ്മ).

Ostracism : Exclusion from a society or group. ഭ്രഷ്ട് / മാറ്റിനിർത്തൽ

Paradox : A situation that seems impossible because it contains opposite facts. വിരോധാഭാസം.

Plundered : Robbed or stole goods by force. കൊള്ളയടിച്ചു.

Precedence : The condition of being considered more important. മുൻഗണന.

Prejudice : An unfair opinion formed without enough thought. മുൻവിധി.

Propaganda : Information used to promote a political cause. പ്രചാരണം.

Retorted : Replied in a sharp manner. തിരിച്ചടിച്ചു സംസാരിച്ചു.

Self-determination : The process by which a person controls their own life. സ്വയംനിർണ്ണയാധികാരം.

Solidarity : Support between a group of people with same interests. ഐക്യദാർഢ്യം.

Stereotype : A fixed, oversimplified idea of a person or thing. വാർപ്പുമാതൃക.

Underestimate : To think that someone is less capable than they really are. കുറച്ചു കാണുക.

Wryly : In a way that expresses dry or mocking humor. പരിഹാസരൂപേണ.

1. Letter (Formal)

Question: The narrator in the story 'Préférence Nationale' undergoes a bitter experience at the bakery. She decides to write a letter to the Human Rights Commission in France highlighting the racial discrimination she faced. Prepare the letter.

Answer:

The Narrator
AB Street
Paris, France.

20 May 2026

The Chairman
Human Rights Commission
Paris, France.

Sir,

Sub: Complaint regarding racial discrimination at a local bakery.

I am writing this letter to bring to your kind attention a distressing incident of racial discrimination I faced today. Despite having a degree from a French university, I am struggling to find a job. Today, when I approached a local bakery for the post of a salesgirl, the owner rejected me solely based on my skin color.

He even insulted me by asking why I don't go back and work in my own country. This is a clear violation of human rights and equality. I request you to look into this matter and ensure that such discriminatory practices are discouraged in our society.

Yours faithfully,

(Sd/-)

Narrator.

2. Question: After the encounter with the woman at the café, the narrator returns home with a heavy heart but also with a sense of pride. Prepare the likely diary entry of the narrator on that day.

Answer:

14th April 2026
Monday

What a day it has been! My heart is heavy, yet I feel a strange sense of relief. Today, I realized that prejudice is deeper than I thought. That woman at the café... she needed a tutor for her daughter, but my skin color was a 'threat' to her child's future. How ignorant can someone be? She is just a cashier, yet she felt superior to me just because she is white. I am glad I spoke back. I didn't pay for the

drink, and I called it my 'travel expenses'. It wasn't about the money; it was about my dignity. I will not let these narrow-minded people break my spirit. I am qualified, I am capable, and I belong here as much as anyone else.

3. Question: **Prepare a character sketch of the narrator in 'Préférence Nationale'.**

Character Sketch of the Narrator

In the short story '**Préférence Nationale**' written by **Fatou Diome**, the narrator is depicted as a highly educated woman with a brave heart. Even though she has a degree from a French university, she is very poor and hungry. She struggles to find a job because of a law called 'National Preference', which gives importance to local people over foreigners. Her character shows a mix of intelligence and great courage. She never gives up her self-respect, even when she faces big problems.

The writer portrays her as someone who does not stay silent when people treat her badly. When the bakery owner and a woman at the café insult her, she gives them strong and clever answers. For example, she leaves the café without paying for her drink and calls it her "travel expenses." This shows that she is not afraid to stand up against unfair treatment. She uses her words to fight back against people who judge her by her skin color.

Finally, the protagonist is a symbol of pride and identity. She knows that her ancestors were treated unfairly in the past. She believes that she has the right to live with dignity in any country. She refuses to let others define her worth based on her race or job. Through this character, the author tells us that even if we lose everything, we should never lose our self-respect and the strength to speak the truth.

4. Prepare a write up based on the story '**Préférence Nationale**'.

Answer:

National Preference: A Mask for Racism

'**Préférence Nationale**' is a powerful short story by **Fatou Diome**. It talks about the problems faced by people who move to another country for a better life. The title means a law that gives jobs to local people first. But in this story, we see that people use this law as an excuse to show racism against others because of their skin color.

The narrator is a very smart woman with a college degree. However, she cannot find even a small job. At a bakery, the owner rejects her and tells her to go back to her own country. At a café, a woman does not want her as a teacher because she is black. These things happen not because she lacks talent, but because of her race. This shows that "National Preference" is often just a name for hiding deep-rooted hate.

The story also says that it is unfair to treat migrants badly. The narrator knows that Europe became rich by taking things from her ancestors' land in the past. Now, when she wants to live a simple and happy life there, she is treated like a stranger. This write-up reminds us that everyone should be treated with respect, no matter where they come from or what their skin color is.

5. **Question:** In the short story '**Préférence Nationale**' by Fatou Diome, the narrator is insulted and denied a job at a local bakery because of her skin color and origin. Imagine that a local journalist witnesses this incident and decides to report it. Prepare a **News Report** about this racial discrimination.

Answer:

GRADUATE DENIED JOB AT LOCAL BAKERY: OUTRAGE OVER RACIAL DISCRIMINATION

Paris, 20 March 2026: A shocking incident of racial discrimination has sparked a heated debate in the city today. Even though she has a college degree, the owner refused to hire her because she is not a local citizen.

The woman went to the bakery to work as a salesgirl. Witnesses say the owner shouted at her and told her to "go back to her own country." He used the 'National Preference' law as an excuse to reject her.

"I am educated and I need a job, but they only see my skin color," the woman told our reporter. Many people are angry about this incident. They say that everyone should get a job based on their talent, not their race. Protests are expected against this unfair treatment.

OXFORD